



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 16.01.1997
COM(97) 6 τελικό

95/ 0162 (SYN)

Επανεξετασθείσα πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τις δράσεις ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών
στις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

(υποβληθείσα από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Γ,
στοιχείο δ) της συνθήκης ΕΚ)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Θέμα: Επανεξετασθείσα πρόταση για την έκδοση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ./96 του Συμβουλίου σχετικά με τις δράσεις ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών στις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής.

- Το παρόν κείμενο θα δημιουργήσει σαφές νομικό πλαίσιο αναφοράς που θα επιτρέπει στην Επιτροπή να συνεχίσει, στην Ασία και στη Λατινική Αμερική, τις δραστηριότητές της υπέρ των εκριζωθέντων πληθυσμών (προσφύγων, εκτοπισθέντων, επαναπατριζομένων). Πρόκειται για την παροχή ειδικής στήριξης σε πληθυσμούς οι οποίοι, έχοντας εγκαταλείψει τη χώρα τους ή την περιοχή καταγωγής τους μετά από εσωτερικές συγκρούσεις ή ταραχές, χρειάζονται, μετά την ανθρωπιστική βοήθεια και πριν την πρόβλεψη κλασσικών αναπτυξιακών ενεργειών, ειδική βοήθεια που θα τους επιτρέψει να αποκτήσουν αυτάρκεια και να ενταχθούν ή να επανενταχθούν στον κοινωνικοοικονομικό ιστό της χώρας/περιοχής υποδοχής ή επιστροφής.
- Το εν λόγω κείμενο προβλέπει ευρύ δίκτυο εταίρων (οργανώσεις των Ηνωμένων Εθνών, διεθνείς και τοπικές ΜΚΟ, κυβερνήσεις, τοπική αυτοδιοίκηση κλ.π.) καθώς και ευρύ φάσμα ενεργειών (από την μέριμνα και συντήρηση - *"care and maintenance"* ως την κατάρτιση υγειονομικού προσωπικού, από την αποκατάσταση έργων υποδομής μικρής κλίμακας ως την χρηματοδότηση των πιστωτικών συστημάτων που επιτρέπουν την επανέναρξη των οικονομικών δραστηριοτήτων, από τις ενέργειες που προορίζονται συγκεκριμένα για τις γυναίκες - αρχηγούς οικογενειών, ως τις ενέργειες προστασίας του περιβάλλοντος).
- Τα παραπάνω αντιστοιχούν στην ανάγκη παρέμβασης, με την απαραίτητη ευελιξία, για την αντιμετώπιση καταστάσεων που μεταβάλλονται με εξαιρετικά γοργό ρυθμό και απαιτούν, όλες, αποτελεσματική και ταχεία απάντηση από μέρους της διεθνούς κοινότητας αν θέλουμε όχι μόνο να απαλλαγούν οι πληθυσμοί από περαιτέρω δεινά αλλά και να προληφθεί ο κίνδυνος να παρεμποδίσουν ή να καθυστερήσουν οι εντάσεις που θα δημιουργηθούν τη δημιουργία συνθηκών κοινωνικής ειρήνης στις εν λόγω χώρες.
- Η Επιτροπή διαπιστώνει με ικανοποίηση ότι το Κοινοβούλιο συμμερίστηκε, σε μεγάλο βαθμό, αυτήν την προσέγγιση. Για το λόγο αυτό η Επιτροπή εξέφρασε σύμφωνη γνώμη για ένα μέρος των τροπολογιών που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά τη δεύτερη ανάγνωσή του.
- Αναλυτικότερα, στην παρούσα επανεξετασθείσα πρόταση εισάγονται οι τροπολογίες αριθ. 1, 2 και 3, που εντάσσουν, στο νομοθετικό κείμενο, τις αναφορές σε αρχές όπως η αρχή της μη διάκρισης, της μη απέλασης, η καθιέρωση δημοκρατικής δομής και η συμμετοχή των εν λόγω ομάδων στην εκτίμηση των αναγκών τους. Εισάγονται επίσης οι τροπολογίες 7 και 11: προβλέπουν αντίστοιχα τη δυνατότητα, για την Επιτροπή, να λάβει τα

απαραίτητα μέσα για τον καλύτερο συντονισμό των δράσεων με τους φορείς εκτέλεσης, καθώς και την υποβολή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκθέσεων αξιολόγησης.

- Όσον αφορά την τροπολογία αριθ. 4, που διευρύνει το πεδίο εφαρμογής του εν λόγω εγγράφου σε ενέργειες όπως η ευαισθητοποίηση στους κινδύνους που σχετίζονται με τις νάρκες και στη βασική ιατρική περίθαλψη, εισάγεται επίσης, με εξαίρεση το επίθετο "εθελοντική" που συνοδεύει το ουσιαστικό "επιστροφή" στην περιγραφή των ενεργειών που πρέπει να στηριχθούν. Πράγματι, παρόλο που είναι σαφές ότι η επιστροφή πρέπει να γίνεται κατόπιν ελεύθερης επιλογής των ενδιαφερομένων πληθυσμών, φαίνεται απαραίτητο, στην περίπτωση καταναγκαστικού επαναπατρισμού, ενδεχόμενο που δυστυχώς δεν μπορεί ούτε να αποκλεισθεί ούτε να αποφευχθεί, να διατηρήσει η Επιτροπή τη δυνατότητα χρησιμοποίησης αυτού του νομοθετικού εγγράφου και των σχετικών πόρων του προϋπολογισμού, για την παροχή βοήθειας στους πληθυσμούς που έχουν υποστεί μια τέτοια παραβίαση των θεμελιωδών αρχών.
- Η τροπολογία αριθ. 5 σχετικά με την τεχνική βοήθεια και τις μελέτες εισάγεται μόνο στο μέρος που αφορά την προτεραιότητα που πρέπει να αποδοθεί στους εμπειρογνώμονες που είναι υπήκοοι της χώρας υποδοχής των πληθυσμών για τους οποίους προορίζονται οι ενέργειες. Αντίθετα, το ανώτατο όριο 3% επί του συνολικού κόστους της ενέργειας για τις μελέτες, τους λογιστικούς ελέγχους, τις αξιολογήσεις και τον έλεγχο δεν ενσωματώνεται, δεδομένου ότι αυτό το μέτρο θα ήταν ιδιαίτερα περιοριστικό. Πράγματι, σε ορισμένες περιπτώσεις οι μελέτες, οι λογιστικοί έλεγχοι και η αξιολόγηση που είναι απαραίτητοι παράγοντες για την επιτυχία των ενεργειών μπορεί να έχουν κόστος ανώτερο από αυτό το εκατοστιαίο ποσοστό.
- Η τροπολογία αριθ. 6 εισήχθη στο μέρος που προβλέπει ενισχυμένο συντονισμό με τα κράτη μέλη και τους άλλους χορηγούς βοήθειας. Αντίθετα, το μέρος που προβλέπει υποχρεώσεις συντονισμού και διαβουλεύσεων με την κοινοβουλευτική επιτροπή και την επιτροπή σύνδεσης των ΜΚΟ δεν λήφθηκε υπόψη, δεδομένου ότι η εφαρμογή αυτών των αρχών δεν θα συμβιβαζόταν με την οξεία έλλειψη ανθρώπινου δυναμικού και υλικών πόρων τα οποία πρέπει να αντιμετωπίσει η Επιτροπή.
- Οι τροπολογίες αριθ. 8 και 9, που αφορούν την "επιτροπολογία", προτείνουν, πιο συγκεκριμένα, την κατάργηση της υποχρέωσης να υποβληθούν σε μία επιτροπή κρατών μελών (τύπου IIIa) τα σχέδια με κόστος που υπερβαίνει τα 2 εκατ. ECU.
- Αυτές οι τροπολογίες δεν λαμβάνονται υπόψη στην παρούσα επανεξετασθείσα πρόταση, δεδομένου ότι η θέση του Συμβουλίου σχετικά με το θέμα αυτό φαίνεται να είναι παγιωμένη.

- Εντούτοις, αξίζει να υποστηριχθεί με σθένος από την Επιτροπή ο "συμβιβασμός" που πρότεινε ο εισηγητής, ήτοι η επιστροφή στην αρχική πρόταση ενός χρηματοδοτικού ανώτατου ορίου 5 εκατ. ECU.
- Τέλος, η τροπολογία αριθ. 10, που προβλέπει ότι, πριν τη συζήτηση με τις γενικές κατευθύνσεις, η Επιτροπή ζητά τη γνώμη των αρχών, των συνεργαζόμενων οργανώσεων και των δικαιούχων στις τρίτες χώρες όπου πρόκειται να διεξαχθούν οι ενέργειες, δεν λαμβάνεται ούτε αυτή υπόψη στην επανεξετασθείσα πρόταση. Πράγματι, μια τέτοια υποχρέωση θα ήταν υπερβολικά καταπιεστική και θα υπήρχε κίνδυνος να προκληθούν καθυστερήσεις στη συζήτηση και συνεπώς στην εκτέλεση του ετησίου προγράμματος παροχής βοήθειας στους εκριζωθέντες πληθυσμούς.
- Εξάλλου, αυτή η τροποποίηση προβλέπει να δίνεται δημοσιότητα στις συνεδριάσεις της αρμόδιας επιτροπής να μεταβιβάζονται τα πρακτικά στο Κοινοβούλιο και να συμμετέχει ένα μέλος του Κοινοβουλίου στις συνεδριάσεις της αρμόδιας επιτροπής ως παρατηρητής με δικαίωμα λόγου. Αυτό δεν είναι δυνατόν να γίνει αποδεκτό δεδομένου ότι η οργάνωση της εργασίας κάθε επιτροπής εμπίπτει στην αρμοδιότητα της ίδιας της επιτροπής, η οποία και αποφασίζει κατά πόσο οι συζητήσεις που διεξάγονται στο πλαίσιο της είναι εμπιστευτικές. Όσον αφορά τη συμμετοχή του μέλους του Κοινοβουλίου, πρέπει να παρατηρήσουμε ότι η σύνθεση των επιτροπών καθορίζεται οριζοντίως από το Συμβούλιο, ότι εξαρτάται από τη διαθεσμική ισορροπία και μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο συζητήσεων σε άλλα πλαίσια (διακυβερνητική διάσκεψη).

ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΘΕΙΑ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΟΥ

KANONISMOY (EK) APIΘ. /96 TOY SYMBOYΛIOY

σχετικά με τις δράσεις ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών στις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 130X,

την πρόταση της Επιτροπής ¹,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189Γ της Συνθήκης ²,

¹ ΕΕ αριθ. C 237 της 12.9.1995, σ. 19.

² Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 65 της 4.3.1996, σ. 215), κοινή θέση του Συμβουλίου της (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).

Εκτιμώντας :

- (1) τη Σύμβαση σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, που υιοθετήθηκε στις 28 Ιουλίου 1951 από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το καθεστώς των προσφύγων και των απάτριδων, καθώς και το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης που εγκρίθηκε στις 31 Ιανουαρίου 1967, και άλλες αποφάσεις των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την πολιτική έναντι των προσφύγων,
- (2) την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου του 1948, το Διεθνές Σύμφωνο για τα οικονομικά, κοινωνικά και μορφωτικά δικαιώματα του 1966, τη Σύμβαση για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών του 1979 και τη Σύμβαση για τα δικαιώματα του παιδιού του 1989,
- (3) το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την ενίσχυση των προσφύγων στις αναπτυσσόμενες χώρες, που υιοθετήθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 1983 και τα μεταγενέστερα ψηφίσματά του,
- (4) ότι, τόσο το Συμβούλιο όσο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κάλεσαν την Κοινότητα να ενεργοποιηθεί εντονότερα σ'αυτόν τον τομέα,
- (5) ότι η αποτελεσματικότητα των προγραμμάτων στήριξης των εκριζωθέντων πληθυσμών (πρόσφυγες, επαναπατριζόμενοι, εκτοπισθέντες, αποστρατευθέντες) εξαρτάται από το συντονισμό της βοήθειας που χορηγείται τόσο σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσο και από άλλους χρηματοδότες, μη κυβερνητικούς οργανισμούς και οργανώσεις των Ηνωμένων Εθνών,
- (6) την ανάγκη να ενισχυθούν οι προσπάθειες για την αποτροπή των συγκρούσεων και να ευνοηθεί κάθε ειρηνική λύση των πολιτικών συγκρούσεων ή των πολέμων που προκαλούν αυτές τις μετακινήσεις πληθυσμών,
- (6α) ότι η ιδιότητα του πρόσφυγα μπορεί να προκύψει από την καταδίωξη συγκεκριμένων κοινωνικών ομάδων και ότι είναι απαραίτητο να προωθηθεί η αρχή της μη διάκρισης·
- (6β) ότι είναι απαραίτητο να απαιτηθεί ο σεβασμός της αρχής της μη απέλασης και η πραγματική δικαστική αντιμετώπιση των περιπτώσεων παραβίασης των δικαιωμάτων του ανθρώπου.
- (7) τη σημαντική εμπειρία που έχουν αποκτήσει σε θέματα αρωγής των εκριζωθέντων πληθυσμών οι ειδικές οργανώσεις και υπηρεσίες ή οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί κατά την εκτέλεση τέτοιων δράσεων,

- (8) την επιθυμία της Κοινότητας να ενταχθεί η δράση υπέρ των εκριζωθέντων πληθυσμών σε μία προοπτική που στοχεύει στην μετατροπή της φάσης "επιβίωσης" σε φάση "αυτάρκειας" ή "μειωμένης εξάρτησης" αυτών των πληθυσμών, ότι η βοήθεια για την εγκατάσταση ή την επανεγκατάστασή τους θα συνίσταται σε δράσεις που θα αποσκοπούν ιδίως στο να αναπτύξουν την αυτάρκειά τους με τη γεωργική παραγωγή, την κτηνοτροφία, την ιχθυοκαλλιέργεια, τη δημιουργία πιστωτικών συστημάτων, τη βασική εκπαίδευση και την επαγγελματική κατάρτιση, και στο να εξασφαλίσουν αξιοπρεπές επίπεδο υγείας και υγιεινής,
- (9) ότι αυτός ο τύπος δράσης αποτελεί για τις εν λόγω χώρες απαραίτητη αναπτυξιακή προϋπόθεση, και επομένως σημαντική συμβολή για την υλοποίηση των στόχων της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας, κατ'άρθρο 130Υ της Συνθήκης,
- (10) ότι η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή ενέγραψε στον προϋπολογισμό γραμμή για τη χρηματοδότηση δράσεων ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών (προσφύγων, εκτοπισθέντων, επαναπατριζομένων, αποστρατευθέντων) στις αναπτυσσόμενες χώρες,
- (11) ότι στον παρόντα κανονισμό και για την περίοδο 1996-1999 έχει αναγραφεί ποσόν δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 2 της δηλώσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1995,³ χωρίς τούτο να θίγει τις αρμοδιότητες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, όπως καθορίζονται στη Συνθήκη,
- (12) ότι πρέπει να καθοριστούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής και οι κανόνες διαχείρισης των δράσεων συνεργασίας στον τομέα της παροχής βοήθειας με στόχο την αυτάρκεια των εκριζωθέντων πληθυσμών (προσφύγων, εκτοπισθέντων, επαναπατριζομένων, αποστρατευθέντων),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ :

³ ΕΕ αριθ. C 102 της 4.4.1996, σ. 4.

Άρθρο 1

Η Κοινότητα καθιερώνει πρόγραμμα στήριξης και ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών κατ'άρθρο 4 για να αντιμετωπισθούν οι μη καλυπτόμενες από την ανθρωπιστική βοήθεια επείγουσες ανάγκες τους και για την μακροπρόθεσμη πραγματοποίηση σχεδίων και προγραμμάτων δράσης με στόχο την αυτάρκεια και την ένταξη ή την επανένταξη αυτών των πληθυσμών. Η καθιέρωση δημοκρατικής δομής και η προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος των προγραμμάτων ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών των αναπτυσσόμενων χωρών της Λατινικής Αμερικής και Ασίας. Όλες οι ενδιαφερόμενες ομάδες, καθώς και οι τοπικοί πληθυσμοί που υποδέχονται πρόσφυγες ή εκτοπισμένα άτομα, συμμετέχουν πλήρως στην αξιολόγηση των αναγκών και την εφαρμογή των προγραμμάτων ενίσχυσης. Η ενίσχυση και τα κεφάλαια προορίζονται για ευάλωτες ομάδες στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι γυναίκες, τα παιδιά, οι ιθαγενείς πληθυσμοί, τα μειονεκτούντα άτομα και οι υπερήλικες.

Άρθρο 2

Η Κοινότητα υποστηρίζει βιώσιμα σχέδια για την επιβίωση, την αυτάρκεια και την κοινωνικοοικονομική επανένταξη προσφύγων, εκτοπισθέντων, επαναπατριζόμενων και αποστρατευθέντων. Οι δράσεις αφορούν, μεταξύ άλλων, την άρση ναρκοπεδίου, συμπεριλαμβανομένων των ενεργειών προώθησης της ευαισθητοποίησης και της ασφάλειας όσον αφορά τις νάρκες, την καταπολέμηση της σεξουαλικής βίας, την παροχή βασικής περίθαλψης, και ιδίως περιγεννητικής, την ψυχολογική βοήθεια και θεραπεία των γυναικών που έχουν υποστεί βιασμό, την βοήθεια για την προώθηση της οικογενειακής ενότητας, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων αναζήτησης των οικογενειών και συγκέντρωσης των μελών της οικογένειας, την παροχή βοήθειας σε άτομα για την επανάκτηση της περιουσίας τους και των δικαιωμάτων ιδιοκτησίας καθώς και την παροχή βοήθειας για τη δικαστική αντιμετώπιση των περιπτώσεων παραβίασης των δικαιωμάτων του ανθρώπου εις βάρος εκτοπισμένων ατόμων, την παροχή βοήθειας στις τοπικές κοινότητες υποδοχής και περιοχές επιστροφής των εκριζωθέντων ατόμων που είναι απαραίτητη για τη διευκόλυνση της αποδοχής και επανένταξης αυτών των ατόμων, καθώς και την υποστήριξη κατά την επιστροφή τους και την εγκατάστασή τους στον τόπο καταγωγής τους ή σε τρίτες χώρες. Οι ενέργειες προωθούν, ενδεχομένως τη συμφιλίωση.

Άρθρο 3

Οι δράσεις που πραγματοποιούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, συμπληρώνουν τις προβλεπόμενες από άλλες κοινοτικές πράξεις σε θέματα αναπτυξιακής συνεργασίας.

Άρθρο 4

1. Τελικοί δικαιούχοι των δράσεων που αναφέρονται στο άρθρο 2 είναι οι εκριζωθέντες πληθυσμοί (πρόσφυγες, εκτοπισθέντες, επαναπατριζόμενοι, αποστρατευθέντες) των αναπτυσσόμενων χωρών της Ασίας και της Λατινικής

Αμερικής καθώς επίσης και οι προερχόμενοι από μία απ'αυτές τις χώρες και προσωρινώς εγκατασταθέντες σε άλλη αναπτυσσόμενη χώρα και σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις σε άλλη τρίτη χώρα :

- α) οι πρόσφυγες, ως ορίζονται στη Σύμβαση περί του καθεστώτος των προσφύγων, που υπεγράφη στις 28 Ιουλίου 1951 από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών περί του καθεστώτος των προσφύγων και απατρίδων,
- β) "εκτοπισθέντες" : πρόσωπα, τα οποία λόγω πολέμου υποχρεώθηκαν να ζητήσουν καταφύγιο εκτός της περιοχής καταγωγής τους, αλλά τα οποία δεν απολαύουν του καθεστώτος του πρόσφυγα, όπως ορίζεται στην Σύμβαση του 1951,
- γ) "επαναπατριζόμενοι" : πρώην πρόσφυγες ή εκτοπισθέντες, οι οποίοι επέστρεψαν στη χώρα ή την περιοχή καταγωγής τους.

2. Η βοήθεια απευθύνεται επίσης :

- α) στους ιδιαίτερα πληγέντες πληθυσμούς των χωρών υποδοχής, οι κοινωνικοί, οικονομικοί και διοικητικοί πόροι των οποίων συμμετέχουν στην υποδοχή και αρωγή των προσφύγων και των εκτοπισμένων, για την υλοποίηση μακροπρόθεσμων σχεδίων που αποσκοπούν στην αυτάρκεια, την ένταξη ή την επανένταξη αυτών των ατόμων,
- β) στους αποστρατευθέντες του τακτικού στρατού και των ενόπλων αντιπολιτευτικών κινήματων, καθώς και στις οικογένειές τους και, ενδεχομένως, στις τοπικές τους κοινότητες.

Άρθρο 5

Συνεργαζόμενοι εταίροι, δυνάμενοι να τύχουν χρηματοδοτικής βοήθειας δυνάμει του παρόντος κανονισμού είναι οι περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, συμπεριλαμβανομένων και των οργανισμών των Ηνωμένων Εθνών, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί, οι εθνικές, δημόσιες επαρχιακές και τοπικές διοικήσεις και υπηρεσίες, οι οργανισμοί κοινοτικής βάσεως, τα ιδρύματα και οι δημόσιοι και ιδιωτικοί φορείς.

Άρθρο 6

1. Η εκ μέρους της Κοινότητας χρηματοδότηση των δράσεων κατ'άρθρο 1 καλύπτει περίοδο 4 ετών (1996-1999).

Το ποσό της δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, για την περίοδο 1996 έως 1999 ανέρχεται σε 240 εκατομμ. ECU.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, στα πλαίσια των δημοσιονομικών προοπτικών.

2. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή καθορίζει τις διαθέσιμες πιστώσεις για κάθε έτος, έχοντας ως γνώμονα τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης, σύμφωνα με το άρθρο 2 του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 7

1. Τα μέσα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο των δράσεων κατ'άρθρο 1 περιλαμβάνουν ιδίως την εκπόνηση μελετών, (που θα ανατίθενται κατά προτεραιότητα σε εμπειρογνώμονες της χώρας υποδοχής) την τεχνική βοήθεια, την κατάρτιση ή άλλες υπηρεσίες, τις προμήθειες και τα έργα, καθώς και τους λογιστικούς ελέγχους και τις αποστολές αξιολόγησης και ελέγχου.

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύψει τόσο τις επενδυτικές δαπάνες, με εξαίρεση την αγορά ακινήτων, όσο, και τις τακτικές δαπάνες (διοίκησης, συντήρησης και λειτουργίας) εφ'όσον πρόκειται για περιπτώσεις που αιτιολογούνται δεόντως και λαμβάνοντας υπόψη ότι το σχέδιο πρέπει, κατά το δυνατόν να επιδιώκει μεσοπρόθεσμη βιωσιμότητα, ώστε να επιτυγχάνεται η βέλτιστη χρήση των επενδύσεων της παραγράφου 1, η εκμετάλλευση των οποίων συνιστά προσωρινώς μια επιβάρυνση για τον εταίρο.

3. Για κάθε δράση συνεργασίας επιδιώκεται η χρηματοδοτική συνεισφορά των εταίρων που καθορίζονται στο άρθρο 5. Η συνεισφορά αυτή θα απαιτηθεί ανάλογα με τις δυνατότητες των ενδιαφερομένων και το χαρακτήρα κάθε δράσης. Σε ειδικές περιπτώσεις και όταν ο εταίρος είναι είτε μη κυβερνητικός οργανισμός, είτε οργανισμός κοινοτικής βάσης, η συνεισφορά μπορεί να δοθεί εις είδος.
4. Θα μπορούσαν να ερευνηθούν και οι δυνατότητες συγχρηματοδότησης με άλλους χορηγούς και ιδίως με τα κράτη μέλη.
5. Θα ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα για να τονισθεί ο κοινοτικός χαρακτήρας των ενισχύσεων που χορηγούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού.
6. Για να επιτευχθούν οι στόχοι της συνοχής και της συμπληρωματικότητας που επιδιώκει η συνθήκη και προκειμένου να εξασφαλισθεί η βέλτιστη αποτελεσματικότητα όλων αυτών των δράσεων, η Επιτροπή δύναται να λάβει όλα τα απαραίτητα συντονιστικά μέτρα και δη :
 - α) την καθιέρωση ενός συστήματος τακτικών ανταλλαγών πληροφοριών και συστηματικής ανάλυσης σχετικά με τις χρηματοδοτούμενες δράσεις ή των οποίων η χρηματοδότηση προβλέπεται από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της,
 - β) το συντονισμό στον τόπο εκτέλεσης των δράσεων με συνεδριάσεις και τακτικές ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ των εκπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών, άλλων εκπροσώπων των χορηγών βοήθειας και των εταίρων που παρεμβαίνουν στην χώρα στην οποία απευθύνονται οι δράσεις.
7. Η Επιτροπή δύναται, από κοινού με τα κράτη μέλη, να αναλάβει κάθε δυνατή πρωτοβουλία, για να εξασφαλισθεί ο καλός συντονισμός με τους εταίρους που συμμετέχουν στην εκτέλεση της δράσεως και δη με εκείνους του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, περιλαμβανομένης και της Ύπατης Αρμοστείας για τους πρόσφυγες.

Άρθρο 8

Η χρηματοδοτική στήριξη η οποία παρέχεται βάσει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

Άρθρο 9

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει την εξέταση, τη λήψη αποφάσεως και τη διαχείριση των δράσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τις δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες, και ιδίως με τις προβλεπόμενες στον δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Για την αξιολόγηση των σχεδίων και προγραμμάτων λαμβάνονται υπόψη οι εξής παράγοντες :

- αποτελεσματικότητα και βιωσιμότητα των δράσεων,
- πολιτιστικές και κοινωνικές πτυχές, θέματα ισότητας των φύλων και περιβάλλοντος,
- θεσμική υποδομή απαραίτητη για την επίτευξη των στόχων της δράσης,
- πείρα που έχει αποκτηθεί από αντίστοιχες δράσεις.

3. Οι αποφάσεις για τις δράσεις, η χρηματοδότηση των οποίων, δυνάμει του παρόντος κανονισμού, υπερβαίνει τα 2 εκατομμ. ECU ανά δράση εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 10.

Το αργότερο μία εβδομάδα πριν ληφθεί η σχετική απόφαση, η Επιτροπή ενημερώνει συνοπτικά την επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 10 για τις αποφάσεις χρηματοδότησης, τις οποίες προτίθεται να λάβει σχετικά με τα σχέδια και τα προγράμματα των οποίων το ύψος δεν υπερβαίνει τα 2 εκατ. ECU. Η ενημέρωση αυτή πραγματοποιείται το αργότερα μια εβδομάδα πριν τη λήψη απόφασης.

4. Η Επιτροπή έχει την εξουσία να εγκρίνει, χωρίς να προσφύγει στη γνώμη της επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 10, τις πρόσθετες αναλήψεις υποχρεώσεων που είναι απαραίτητες για την κάλυψη των προβλεπομένων ή επελθουσών υπερβάσεων αυτών των δράσεων, εφόσον η υπέρβαση ή η πρόσθετη ανάγκη είναι κατώτερη ή ίση προς το 20 % της αρχικής αναλήψεως υποχρεώσεως που έχει ορισθεί από την απόφαση χρηματοδότησης.

Όταν η πρόσθετη ανάληψη υποχρεώσεων του προηγούμενου εδαφίου είναι κατώτερη από 4 εκατομμ. ECU, η επιτροπή του άρθρου 10 ενημερώνεται για την απόφαση της Επιτροπής. Όταν η πρόσθετη ανάληψη υποχρεώσεων είναι ανώτερη από 4 εκατομμ. ECU αλλά κατώτερη από 20 %, ζητείται η γνώμη της επιτροπής.

5. Κάθε συμφωνία ή σύμβαση χρηματοδότησης που συνάπτεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, προβλέπει ιδίως ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορούν να προβούν σε επιτόπου ελέγχους σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που έχει καθορίσει η Επιτροπή βάσει των εν ισχύι διατάξεων, ειδικότερα του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

6. Όταν στο πλαίσιο μιας δράσης συνάπτεται σύμβαση χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών υποδοχής ή καταγωγής, η σύμβαση προβλέπει ότι η πληρωμή των φόρων, δασμών και άλλων επιβαρύνσεων δεν χρηματοδοτείται από την Κοινότητα.

7. Η συμμετοχή σε προσκλήσεις για υποβολή προσφορών και σε συμβάσεις είναι ανοικτή επί ίσοις όροις σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών και της αποδέκτριας χώρας, ενώ είναι δυνατό να επεκταθεί και σε άλλες αναπτυσσόμενες χώρες, και σε δεόντως αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, σε άλλες τρίτες χώρες.

8. Οι προμήθειες πρέπει να κατάγονται από τα κράτη μέλη ή από την αποδέκτρια χώρα ή από άλλη αναπτυσσόμενη χώρα. Σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, τα παρεχόμενα αγαθά είναι δυνατό να κατάγονται από άλλες χώρες.

Άρθρο 10

1. Η Επιτροπή ενισχύεται στο έργο της από την επιτροπή του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 443/92/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1992 περί χρηματοδοτικής και τεχνικής βοήθειας καθώς και οικονομικής συνεργασίας με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας ⁴.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που ορίζεται από τον πρόεδρό της σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Απόφασίζει με πλειοψηφία που προβλέπει το άρθρο 148 παρ. 2 της συνθήκης, για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής· οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείπει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Αν κατά τη λήξη προθεσμίας ενός μηνός από την υποβολή της πρότασης, το Συμβούλιο δεν έχει αποφανθεί, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 11

Στο πλαίσιο της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 ανταλλάσσονται ετησίως απόψεις κατόπιν εισηγήσεως του αντιπροσώπου της

⁴ ΕΕ αριθ. L 52 της 27.2.1992, σ. 1.

Επιτροπής σχετικά με τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές των δράσεων που θα εκτελεσθούν κατά το επόμενο έτος.

Άρθρο 12

Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει ετήσια έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο στην οποία εκτίθενται συνοπτικά οι δράσεις που χρηματοδοτήθηκαν κατά το έτος αυτό, καθώς και αξιολόγηση της εκτέλεσης του παρόντος κανονισμού κατά το έτος αυτό.

Η συνοπτική έκθεση περιέχει κυρίως πληροφορίες σχετικά με τους φορείς με τους οποίους έχουν συναφθεί οι συμβάσεις προμηθειών ή εκτέλεσης έργων.

Η έκθεση περιλαμβάνει επίσης ανακεφαλαίωση των εξωτερικών αξιολογήσεων που έχουν, ενδεχομένως, διεξαχθεί σχετικά με τις ειδικές δράσεις.

Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη, το αργότερο εντός ενός μηνός από την απόφασή της, σχετικά με τις εγκριθείσες δράσεις και σχέδια, αναφέροντας τα σχετικά ποσά, τη φύση, τις δικαιούχους χώρες και τους εταίρους.

Άρθρο 13

Η Επιτροπή αξιολογεί τακτικά τις δράσεις που χρηματοδοτεί η Κοινότητα, με σκοπό να διαπιστώσει κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι των δράσεων αυτών και να παράσχει κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή σύνοψη των αξιολογήσεων, οι οποίες μπορούν ενδεχομένως να εξεταστούν από την επιτροπή. Οι εκθέσεις αξιολόγησης είναι στη διάθεση των κρατών μελών που υποβάλλουν σχετική αίτηση και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Άρθρο 14

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, στις

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ISSN 0254-1483

COM(97) 6 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-97-005-GR-C

ISBN 92-78-14963-2

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο